



CARITAS VIỆT NAM

ỦY BAN BÁC ÁI XÃ HỘI – CARITAS VIỆT NAM  
319 Quốc lộ 13, KP.5, Phường Hiệp Bình Phước, Quận Thủ Đức, TP. HCM, Việt Nam  
E-mail: caritasvietnamccsa@gmail.com  
ĐT: (028)3 727 1904

Số: 05/04-CT/2017/CVN

## HỢP ĐỒNG CỘNG TÁC THỰC HIỆN DỰ ÁN

*Dự án xây cầu Kako (Caritas Giáo phận Cần Thơ)*

- Căn cứ vào việc hỗ trợ kinh phí xây dựng cầu của tổ chức Fondation Santina thông qua Cha Giuse Nguyễn Văn Sinh, quản lý Văn phòng Hội Đồng Giám Mục Việt Nam.
- Căn cứ hồ sơ thiết kế và dự toán thi công xây dựng cầu Kako;
- Căn cứ nhu cầu và khả năng của các bên.

Hôm nay, ngày 01/08/2017, chúng tôi gồm có:

Một bên là: Caritas Việt Nam, gọi tắt bên A

- Đại diện: **Lm. Vinh Sơn Vũ Ngọc Đồng SDB** – Giám đốc Caritas Việt Nam.
- Địa chỉ: 319 Quốc lộ 13, KP.5, Phường Hiệp Bình Phước, Q. Thủ Đức, TP. HCM
- ĐT: (08) 3727 1904
- Email: caritasvietnamccsa@gmail.com
- Tên tài khoản: UBBAXH CARITAS VIỆT NAM
- Số tài khoản: 033 1 00 379 1335
- Ngân hàng: Vietcombank, Chi nhánh Bến Thành.

Và một bên là: Caritas Cần Thơ, gọi tắt bên B

- Đại diện: **Lm. Phanxicô Xaviê Phan Văn Triêm**, Giám đốc Caritas Cần Thơ.
- Địa chỉ: Giáo xứ Bình An, Kv. Bình An, phường Long Hòa, quận Bình Thủy, Thành phố Cần Thơ.
- ĐT: (84.710) 3884 642 – 0919 313 658
- Email: caritasgpct@yahoo.com
- Tên tài khoản: Phan Văn Triêm
- Số tài khoản: 100 31 484 905 3859
- Ngân hàng: Eximbank – Chi nhánh Cần Thơ

Hai bên thỏa thuận ký kết hợp đồng cộng tác thực hiện dự án: “**Xây dựng cầu giao thông nông thôn - KAKO**” với các nội dung như sau:

### 1. Tên dự án

“**Xây dựng cầu giao thông nông thôn – KAKO**” cho người dân xã Tân Hưng, huyện Long Phú, tỉnh Sóc Trăng.



## 2. Mục tiêu của dự án

- Xây dựng cầu Bê tông cốt thép mới thay thế cây cầu cũ đã xuống cấp, yếu;
- Giúp học sinh, người dân trong khu vực đi lại thuận tiện.

## 3. Thông số kỹ thuật và kinh phí thực hiện

- Thông số kỹ thuật: Dài 22m, rộng: 2,0m; Gồm 2 trụ giữa, 2 mô biên, 3 nhịp; Trọng tải 1,5 tấn.
- Tổng kinh phí: **342,646,279 VNĐ** (Bằng chữ: *Ba trăm bốn mươi hai triệu sáu trăm bốn mươi sáu ngàn hai trăm bảy mươi chín đồng*).
- Đã bao gồm 10% VAT.

## 4. Tạm ứng, thanh toán và chứng từ hợp lệ

### a) Tạm ứng, thanh toán

- Sau khi ký kết hợp đồng, bên A tạm ứng cho bên B 40% kinh phí là: **137,058,512 VNĐ**.
- Khi công trình hoàn thành phần bê tông mặt cầu, bên A chuyển tiếp 40% kinh phí là **137,058,512 VNĐ**.
- Sau khi công trình hoàn thành, có biên bản nghiệm thu với đơn vị thi công và các hóa đơn tài chính hợp lệ, bên A chuyển hết số tiền hỗ trợ còn lại là **68,529,256 VNĐ**.

- Hình thức chuyển tiền: chuyển khoản.

### b) Chứng từ hợp lệ

\* Hóa đơn tài chính:

- **Chi dưới 200,000 VNĐ**: Hóa đơn thường (bao gồm tên, địa chỉ và mộc của cửa hàng. Chữ ký của người bán. Ngày tháng năm mua hàng. Số tiền phải viết rõ bằng số và bằng chữ, không viết tắt)
- **Chi trên 200,000 VNĐ**: Hóa đơn tài chính có giá trị gia tăng (bao gồm tên, địa chỉ và mộc của cửa hàng. Chữ ký của người bán. Ngày tháng năm mua hàng. Số tiền phải viết rõ bằng số và bằng chữ, không viết tắt)

\* Bản chi tiết chi và báo cáo của quản lý dự án. Các chứng từ này phải theo sát thời gian thực hiện công trình.

## 5. Thời gian thực hiện dự án

Dự án sẽ tiến hành thực hiện từ ngày 15 tháng 8 năm 2017 đến ngày 15 tháng 11 năm 2017.

## 6. Các báo cáo bên B cần phải thực hiện

- Thông báo cho bên A biết trước ngày khởi công thực hiện, trong khi thực hiện và sau khi thực hiện (bằng email).



- Chụp và gửi hình tư liệu (hình chất lượng cao) về ngày khởi công, trong khi xây dựng và ngày khánh thành cầu đến Caritas Việt Nam (bằng email).

- Ngay sau khi hoàn thành công trình, bên B nộp tất cả hồ sơ về hợp đồng, nghiệm thu bàn giao giữa bên B và đơn vị thi công công trình cho bên A (1 bản chính và 1 bản sao).

## 7. Trách nhiệm mỗi bên

### a) Bên A

- Lo các thủ tục hành chính cần thiết để có thể thực hiện xây cầu;
- Tìm kiếm đối tác, hỗ trợ kinh phí thực hiện dự án;
- Chuyển kinh phí đúng thời hạn và kịp thời cho Caritas Cần Thơ để mua vật tư, thuê nhân công, máy móc thi công.

### b) Bên B

- Thuê công ty thiết kế và xây dựng cầu;
- Hợp đồng xây dựng cầu với công ty xây dựng;
- Giám sát, theo dõi tiến độ thi công cầu;
- Báo cáo cho bên A biết tiến độ thi công theo từng giai đoạn, kèm hình ảnh;
- Gửi các hóa đơn tài chính và biên bản nghiệm thu cho bên A trước ngày 15 tháng 11 năm 2017;
- Báo cáo cuối dự án và báo cáo tài chính cho bên A trong thời gian từ 16 tháng 11 năm 2017 đến 30 tháng 11 năm 2017.

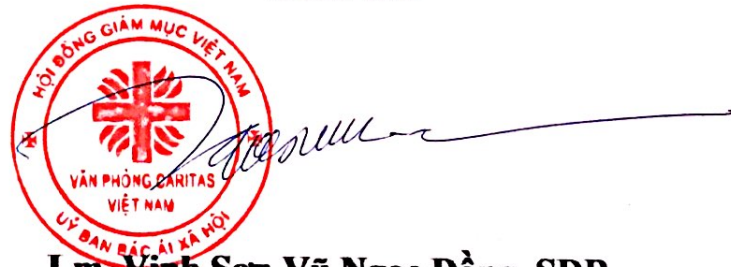
Hợp đồng được lập thành 02 bản, có giá trị như nhau và có hiệu lực từ ngày ký, mỗi bên giữ 01 bản.

Đại diện bên B  
Giám đốc



**Lm. Phanxicô Xaviê Phan Văn Triêm**

Đại diện bên A  
Giám đốc



**Lm. Vinh Sơn Vũ Ngọc Đồng, SDB**